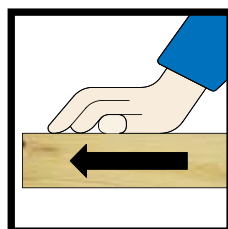
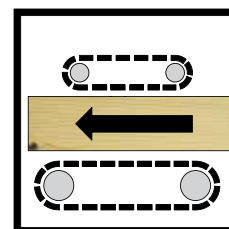


LE NORME DI SICUREZZA
SAFETY RULES
LES NORMES DE SECURITE
DIE SICHERHEITSNORMEN
LAS NORMAS DE
SEGURIDAD



MAN



MEC

■ ■ A causa dell'elevato numero di giri e dei taglienti molto affilati, l'uso degli utensili per la lavorazione del legno può presentare pericoli se essi sono costruiti in modo non conforme o usati impropriamente.

Per ridurre tali rischi i costruttori di utensili hanno creato delle norme per la prevenzione degli infortuni.

La normativa europea in vigore è la EN847-1.

Prima dell'entrata in vigore della EN 847-1 in Germania

vigeva una norma molto più rigida dell'attuale:

la norma BG-TEST. Tutti gli utensili Vivaldi, già nel 1996, sono stati sottoposti alle severe prove di laboratorio e

■ ■ Using a tools which does not correspond to security law can be dangerous. To reduce this danger, tool producers have made security normatives. EN847-1 is the present valid law. Before this EN847-1 law the BG-Test-Norm was valid. This BG-Test-Norm has stronger restrictions. All Vivaldi tools have been BG certified in 1996. EN847-describes construction of tools as well as infeed regulations. The tools have to be marked with (MAN)

■ ■ En raison de la vitesse de rotation élevée et des coupes très tranchantes, l'utilisation des outils pour l'usinage du bois peut être dangereuse si la conception n'est pas conforme aux normes ou si les conditions d'utilisation ne sont pas respectées.

Pour réduire ces risques les fabricants d'outils ont créé des normes pour prévenir des accidents. La norme européenne en vigueur est EN 847-1.

Avant l'entrée en vigueur de EN 847-1 la norme BG-TEST, beaucoup plus stricte, était déjà en vigueur en Allemagne.

■ ■ Der Einsatz von Werkzeugen, welche nicht den Sicherheitsvorgaben entsprechen, kann gefährlich sein. Um diese Gefahr zu verringern, haben die Werkzeugproduzenten Sicherheitsnormen bestimmt. EN847-1 ist die zur Zeit gültige Norm. Vor dieser Norm bestand in Deutschland bereits die BG-Test-Norm, welche umfassender war als EN847-1.

Alle von VIVALDI hergestellten Werkzeuge sind bereits

■ ■ A causa de las elevadas velocidades de rotación y de cuchillas afiladísimas, el uso de herramientas para trabajar la madera puede resultar peligroso si son construidas en modo impropio o si son usadas indebidamente.

Para reducir tales riesgos los constructores de herramientas han creado las normas para la prevención de los accidentes.

La norma en vigor es la EN-847-1.

Antes de la entrada en vigor de la EN-847 en Alemania regía una norma mucho más rígida que la actual: BG-TEST.

Todas las herramientas Vivaldi, ya en 1996, estuvieron

l'intera produzione è stata certificata BG-TEST.

La EN 847-1 descrive le regole costruttive che classificano gli utensili in 2 categorie: utensili con avanzamento meccanico (MEC) e utensili con avanzamento manuale (MAN).

Vige l'obbligo per il costruttore di marcare sull'utensile, in modo indelebile, un marchio che indica se l'utensile appartiene all'una o all'altra categoria quindi se può essere utilizzato con avanzamento manuale (MAN) o deve essere utilizzato con avanzamento meccanico (MEC).

for manual infeed and (MEC) for mechanical infeed.

Tool manufacturer have to mark their tools accordingly. All Vivaldi tools have been BG certified in 1996. EN847-describes construction of tools as well as infeed regulations.

The tools have to be marked with (MAN)

for manual infeed and (MEC) for mechanical infeed.

Tool manufacturer have to mark their tools accordingly.

Dès 1996 tous les outils Vivaldi ont été soumis aux tests sévères de laboratoire et toute la production a obtenu la certification BG-TEST.

La norme EN 847-1 décrit les règles de construction classifiant les outils en 2 catégories: outils pour avance mécanique (MEC) et outils pour avance manuelle (MAN). Le fabricant est obligé de marquer l'outil d'une façon permanente pour indiquer s'il appartient à l'une ou l'autre catégorie: MAN (avance manuelle) ou MEC (avance mécanique).

seit 1996 von der BG zertifiziert. Die Norm EN847-1 beschreibt die Konstruktionsregeln und klassifiziert die Werkzeuge in 2 Kategorien: Werkzeuge mit manuellem Vorschub (MAN) und solche mit mechanischem Vorschub (MEC).

Die Werkzeughersteller sind verpflichtet, die Werkzeuge entsprechend deren Einsatz mit MAN oder MEC zu bezeichnen.

examinadas bajo severas pruebas de laboratorio y la entera producción fue certificada BG-TEST.

La EN-847-1 describe las reglas constructivas que clasifican las herramientas en 2 categorías: herramientas con avance mecánico (MEC) y herramientas con avance manual (MAN).

Rige la obligación para los constructores de marcar sobre la herramienta, en modo indeleble, si la herramienta puede ser usada con avance manual (MAN) o con avance mecánico (MEC).